

Contents

FOREWORD.....	1
CONTRIBUTING AUTHORS.....	3
TABULA GRATULATORIA.....	7
THE PUBLISHED WORKS OF JAN OLOF ROSENQVIST.....	9
<i>Le fonti di Teodoro Prodromo negli epigrammi per San Basilio di Cesarea</i> AUGUSTA ACCONCIA LONGO.....	15
<i>Conflated Accounts in Theophanes' Exposition of the History of Byzantium in the Seventh Century</i> DMITRY AFINOGENOV.....	31
<i>Pausanias' Periegesis, Dionysius Periegetes, Eustathius' Commentary, and the Construction of the Periegetic Genre</i> JOHANNA AKUJÄRVI.....	41
<i>Domnika: Une sainte à revoir, un texte à corriger</i> CHRISTINE AMADOU.....	53
<i>Praying with Holy Pictures: An Ethiopian Triptych and its Donors</i> EWA BALICKA-WITAKOWSKA & WITOLD WITAKOWSKI.....	63
<i>The Particle πλήν from LXX to NT</i> JERKER BLOMQVIST.....	79
<i>Canonization and Politics in Post-Soviet Russia</i> PER-ARNE BODIN.....	95
<i>The Criticism of Aristotle in Nikephoros Gregoras' Florentius</i> BÖRJE BYDÉN.....	107
<i>Virginity in Danger: Holiness and Sexuality in the Life of Mary of Antioch</i> STAVROULA CONSTANTINOUC.....	123
<i>The Sabaitic Collection of the Apophthegmata Patrum</i> BRITT DAHLMAN.....	133
<i>"Tout d'un coup": l'épiphanie masquée dans les recueils de miracles de l'Antiquité tardive</i> VINCENT DÉROCHE.....	147

<i>A Game of Dice and a Game of Chess: a Byzantine vs. a Scandinavian Allegory</i>	
STEPHANOS EFTHYMIADIS	159
<i>Monochromy, Dichromy and Polychromy in Byzantine Art</i>	
BENTE KIILERICH	169
<i>The Portrayal of the Wife of Potiphar by Romanos Melodos</i>	
LEENA MARI PELTOMAA	185
<i>Byzantine “Encyclopedism”, Sacro-Profane Florilegia and the Life of Saint Cyril Phileotes</i>	
DENIS M. SEARBY	197
<i>Nikodemos, a Holy Fool in Late Byzantine Thessalonike</i>	
ALICE-MARY TALBOT	211
<i>New Philology and the Chronicle of Symeon the Logothete</i>	
STAFFAN WAHLGREN	221
<i>A Rose-Bearing Bough of Piety: Literary Perspectives on the Life of Theodore of Sykeon</i>	
DAVID WESTBERG	227
LIST OF ILLUSTRATIONS AND IMAGE CREDITS	239

Foreword

Ἦσαν καὶ ἀνθῶν πρασιαί, ὧν τὰ μὲν
ἔφερον ἡ γῆ, τὰ δὲ ἐποίει τέχνη·
ρόδωνιά καὶ ὑάκινθοι καὶ κρίνα
χειρὸς ἔργα ...

Longus, *Daphnis et Chloe* 4.2

Δῶρον ῥοδοποίκιλον, a rose-dappled gift for Jan Olof Rosenqvist, professor emeritus of Byzantine Studies at Uppsala University. Look on it as a rose-sprig of the polyantha variety with its clusters of small blossoms. Here and there you may also find a hybrid gallica or a noisette, a damask, a double delight or even an American beauty. His colleagues in Byzantine and Classical Studies, Art History and Slavic Languages offer this bouquet of studies in gratitude for Professor Rosenqvist's faithful years of persevering service both to his field of scholarship and to his university.

Denis Searby
Ewa Balicka-Witakowska
Johan Heldt

Contributing Authors

AUGUSTA ACCONCIA LONGO was professor of Byzantine Civilization at the University La Sapienza in Rome until her retirement in 2010. Her scholarly interests include hagiography, hymnody, sacred and profane epigrams, and the history of the Byzantine Greeks in southern Italy and Sicily. Among her publications is the *editio princeps* of “old” Life of Leo of Catania (RSBN n.s. 29, 1989).

DMITRY AFINOGENOV is a research fellow of the Russian Academy of Sciences and professor at the Department of Byzantine and Modern Greek philology of Moscow Lomonosov University. His main areas of interest are Byzantine Iconoclasm and Slavic translations of Byzantine texts. His publications include “A Lost 8th Century Pamphlet against Leo III and Constantine V?” (*Eranos* 100) and *Narratio de absoluteione Theophili and the Triumph of Orthodoxy* (Moscow 2003, in Russian).

JOHANNA AKUJÄRVI is a research fellow of the Swedish Academy at Lund University. Her main areas of interest are Pausanias, periegetic literature and the reception of ancient literature in Sweden through translations. Recent publications include the internet bibliography of Scandinavian translations of ancient and mediaeval literature with Lars Boje Mortensen.

CHRISTINE AMADOU is associate professor of the History of Ideas at the University of Oslo. She works on hagiography and early Church history as well as on gender issues. She has also done several translations, from Greek and from French into Norwegian.

EWA BALICKA-WITAKOWSKA is associate professor in Art History at Uppsala University. She specializes in the visual culture of the Middle East and Christian Africa. Her main fields of interest are Ethiopia, Coptic Egypt and Syria. She has written a series of articles for the *Encyclopaedia Aethiopica* and co-created the on-line database for Ethiopian and Coptic art Mäzgäbä Se’elat “Treasury of Images”.

JERKER BLOMQVIST has held chairs in Greek or Classical Philology in the universities of Uppsala, Copenhagen and Lund until his retirement in 2004. His publications mainly concern the development of the Greek language in the post-classical periods but he has also made contributions to textual criticism, epigraphy, history of science, etc. With a Danish colleague he is the author of a Greek grammar for use in Scandinavian universities.

PER-ARNE BODIN is professor of Slavic Languages at the Department of Slavic Languages and Literatures, Stockholm University. He has written extensively on the relation between Russian culture and Russian Orthodox Tradition. His most recent book is *Language, Canonization and Holy Foolishness: Studies in Post-Soviet Russian Culture and the Orthodox Tradition* (2009).

BÖRJE BYDÉN is senior lecturer of Greek at Stockholm University. His research interests lie mainly in the field of ancient philosophy and its *Nachleben*, especially in the Byzantine period. In addition to various articles, he has published *Theodore Metochites' Stoicheiosis astronomike and the study of natural philosophy and mathematics in early Palaiologan Byzantium* (2003) and has translated Aristotle's *De interpretatione* to Swedish.

STAVROULA CONSTANTINOOU is assistant professor at the Department of Byzantine and Modern Greek Studies, University of Cyprus. Her research interests include hagiography, Byzantine literary genres, poetics, performance, narrative and feminist approaches. Her main publications include *Female Corporeal Performances: Reading the Body in Byzantine Passions and Lives of Holy Women* (Uppsala 2005).

BRITT DAHLMAN holds a doctorate in Greek from Lund University. Since 2009 she has been a research fellow within the programme "Early Monasticism and Classical Paideia" at the Centre for Theology and Religious Studies at Lund University. She is currently studying Greek collections of the *Apophthegmata Patrum*, especially the *Collectio Scorialensis parva*, which she is editing.

VINCENT DÉROCHE is Directeur de recherche at the CNRS, UMR 8167, *Orient & Méditerranée*. His main areas of interest are text edition, religious and social history, and archaeology of Late Antiquity. His main publications include *Études sur Léontios de Néapolis* (1995) and, with G. Dagron, *Juifs et chrétiens dans l'Orient du VIIe siècle* (2011).

STEPHANOS EFTHYMIADIS is associate professor at the Open University of Cyprus. He has published numerous studies on Byzantine hagiography, historiography and prosopography. A volume of his collected articles on Byzantine hagiography appeared in the *Variorum Reprint* series in 2011. He is also preparing a monograph on *Trends and Techniques of Rewriting in Byzantium*.

BENTE KIILERICH is professor of art history at the University of Bergen and former president of the Norwegian Committee for Byzantine studies. She has published widely on Greek, late antique, Byzantine and early

medieval art and archaeology, and on the classical tradition in contemporary art.

LEENA MARI PELTOMAA is university professor at the Institute of Byzantine Studies at the Austrian Academy of Sciences in Vienna. She has been a visiting fellow at Princeton. Her main publications include *The Image of the Virgin Mary in the Akathistos Hymn* (Brill 2001).

DENIS MICHAEL SEARBY is professor of Greek at Stockholm University. His main publications include *The Corpus Parisinum* (2007) and *The Revelations of Saint Birgitta of Sweden* (2006, 2008, 2012). He is a core member of the *Ars edendi* Research Program at Stockholm University.

ALICE-MARY TALBOT, director emerita of Byzantine Studies at Dumbarton Oaks, is now editor of the medieval Greek series of the Dumbarton Oaks Medieval Library. Her primary scholarly interests lie in the editing and translation of texts, and in the fields of hagiography, monasticism and women's studies. She has recently completed a collaborative project to prepare a critical edition and annotated translation of the Vita of St. Basil the Younger.

STAFFAN WAHLGREN is professor of Classical Philology at the Norwegian University of Science and Technology, Trondheim. His main areas of interest are text edition and editorial technique and the history of the Greek language. His main publications include *Symeonis magistri et logothetae chronicon* (Berlin-New York 2006).

DAVID WESTBERG is currently a research fellow at the Department of Linguistics and Philology, Uppsala University. In 2010 he defended his doctoral dissertation *Celebrating with Words: Studies in the Rhetorical Works of the Gaza School*. He is also a member of the research programme 'Early Monasticism and Classical Paideia', based in Lund.

WITOLD WITAKOWSKI is associate professor in Semitic languages at Uppsala University. He is the author and editor of numerous works in the field of Semitic studies. He is noted for his contributions to the study of historiography, e.g. his book *The Syriac Chronicle of Pseudo-Dionysius of Tel-Mahre: a Study in the History of Historiography*.



TABULA GRATULATORIA

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΣΥΓΧΑΙΡΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΜΑΚΑΡΙΖΟΝΤΩΝ

Brita ALROTH, Uppsala	Anne KARAHAN, Stockholm
Kjell ANNELING, Stockholm	Ingmar KARLSSON, Lund
Göran BÄÄRNHJELM, Stockholm	Lars KARLSSON, Uppsala
Albrecht BERGER, Munich	James A. KELHOFFER, Uppsala
Ann-Marie BILLING-OTTOSSON, Uppsala	Jeanette LINDBLOM, Solberg, Finland
Karin BLOMQVIST, Lund	Theodore MARKOPOULOS, Athens
Inga BRANDELL, Södertörn	Johan MÅRTELIUS, Stockholm
Irina BRÄNDÉN, Uppsala	Hugo MONTGOMERY, Gnesta
Hélène and Jan BRÖCHNER, Göteborg	Harald NILSSON, Stjärnhov
Paolo CESARETTI, Bergamo	Ingela NILSSON, Uppsala
Eric CULLHED, Uppsala	Lars NORDGREN, Stockholm
Hedvig von EHRENHEIM, Stockholm	Brigitte PLENGIER, Stockholm
Birgitta ELWESKIÖLD, Norrtälje	Elisabeth PILTZ, Uppsala
Patrik GRANHOLM, Uppsala	Catharina RAUDVERE, Lund
Daniel GUSTAFSON, Göteborg	Diether Roderich REINSCH, Berlin
Tomas HÄGG, Kristiansand	Thomas ROSÉN, Uppsala
Gerd HAVERLING, Uppsala	Kerstin RYDÉN, Uppsala
Monica HEDLUND, Uppsala	Hilkka SEPPÄLÄ, Knivsta
Hans HELANDER, Uppsala	Peter SJÖKVIST, Uppsala
Øystein HJORT, Hellerup	Ove STRID, Uppsala
Karin HULT, Göteborg	Barbro & Carl-Gustaf STYRENIUS, Solna
Ritva JALAVA, Göteborg	Heinz Werner WESSLER, Uppsala
Elizabeth & Michael JEFFREYS, Oxford	Marianne WIFSTRAND-SCHIEBE, Uppsala

DEPARTMENT OF LINGUISTICS AND PHILOLOGY, Uppsala University

DEPARTMENT OF BYZANTINE AND MODERN GREEK STUDIES, University of Vienna

SVENSKA FORSKNINGSPENNINGEN, Istanbul



